

[美国]威廉·尼柯克 著 万建华 张晓慧 译



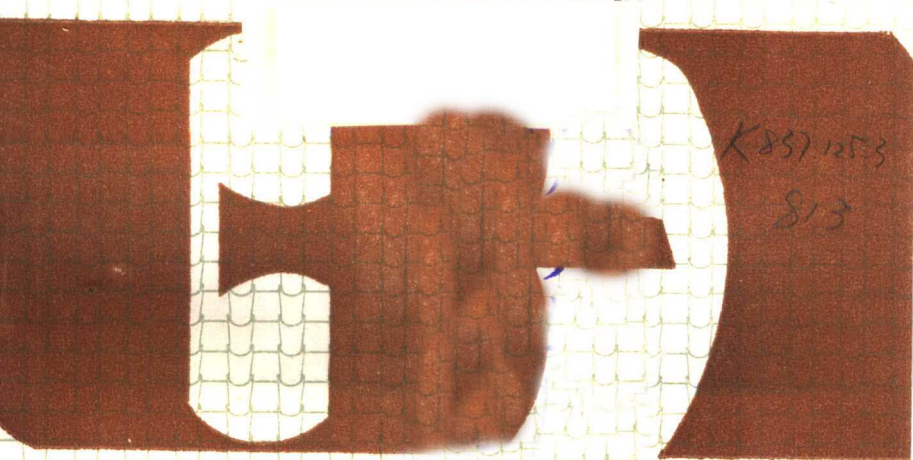
亨利大理财

沃 尔 克 传

— 8 —

亨利大理财 沃尔克传

[美国]威廉·尼柯克 著
万建华 张晓慧 译



漓江出版社

理财大亨

沃 尔 克 传
〔美国〕 尼柯克 著
张晓慧 等 译

广西人民出版社

（广西桂林湖南路159—1号）

邮发编码 541002

广西新华书店发行 广西新华印刷厂印刷

开本787×1092 1/32 印张 8 插页2 字数 170,000

1992年1月第1版 1992年1月第1次印刷

印数：1—4000册

ISBN 7—5407—0832—7/I·589

定价：3.75 元

序 言

刘鸿儒

在叱咤国际金融界的风云人物中，保罗·沃尔克先生恐怕属于最惹人注目的一位“明星”了。他在70年代初期处理国际货币体系改革和实施新的浮动汇率制度时所表现出来的才能和勇气，特别是他注重抑制通货膨胀和维护一国通货信誉，使他获得了闻名遐迩的“硬通货者”声望。作为国际金融界的同行，我曾经在国际货币基金组织和世界银行的高级年会上以及在美国联储的访问中，多次见过沃尔克先生，在1987年的汉城年会上；我们还有过相当愉快的会谈。我很欣赏沃尔克先生注重实际的哲学观，也很喜欢他那谦逊、质朴的品质，但给我印象最深的，还是他那总揽全局，对国际经济的高度敏感力、洞察力和决策的果断与坚定。

沃尔克先生在1979年出任美国联邦储备委员会的主席可谓受命于危难之际。70年代末的美国，由于战后长期推行凯恩斯主义的政策主张，导致经济滞胀，形成不治之症，几届政府包括沃尔克的前任们均对此感到束手无策。沃尔克上

台时，美国出现了石油和食品短缺，价格持续上升，美元汇价不稳，通货膨胀严重，整个美国经济濒临瓦解的边缘。如何从维谷中走出来？沃尔克先生依靠他深厚的理论素养和充分的实践经验，采取了最直截了当的办法：紧缩银根！这一聪明的抉择帮了美国的大忙，通货膨胀得到了控制，美国经济终于得以摆脱滞胀，走出了衰退的困境。沃尔克先生在任期内遇到的另一个麻烦就是第三世界的债务危机。起源于石油危机的第三世界债务危机是长期以来困扰着西方世界的经济难题，为了解决这个问题，沃尔克与当时担任里根内阁财长的贝克共同商讨提出了以调整债务国经济为先决条件的债务方案，以期通过举借新债偿还旧债。虽然时至今日，许多发达国家不愿再冒贷款收不回来的风险已中止了这一方案，但在当时，这一方案对于缓解债务危机还是很有成效的。

作为美国联邦储备委员会1979—1987年任期的主席，保罗·沃尔克先生以其杰出的才智，顽强而果断的工作，使数度陷于困境的美国货币金融体系得以渡过难关。在“沃尔克时代”，美国的通货膨胀率连续4年被约束在4%以下，为美国经济的稳定增长奠定了牢固的基础。对此，不仅美国国内，即使国际金融界也是有口皆碑的。不过，在我看来，沃尔克先生担任联储总裁的“政绩”恐怕还有更为出色的表现，那就是他不屈服于美国行政当局和各方面的压力，奇迹般地使美国的货币政策获得了前所未有的连续性，进一步加强了联储的独立地位。当然，中央银行毕竟也是一个“政府机构”，因而不可能对国会和政府的意见熟视无睹。但是，为了保证经济的稳定，中央银行的货币政策，应该保持一定的

连续性和稳定性，从而避免因政策频繁变动而导致的经济起伏波动。

今天的中国正处于变革时期，金融体制的改革也在逐步深化，但是，我们仍然面临许多困难，特别是去年以来，经济过热，出现了明显的通货膨胀。如何控制和改善这种局面？在探索中国式解决方案的同时，我们很有必要借鉴国外的经验和教训。近年来，国内曾经翻译出版了大量金融理论著作，这对于开拓我们的思路很有帮助，但在国外宏观货币金融管理具体生活的事例介绍方面，还是个空白。现在，两位青年同志作了这方面的工作，他们把蜚声于国际金融界、并在治理通货膨胀和金融环境方面很有成就的美国中央银行家保罗·沃尔克先生介绍给中国金融界，我觉得这是一件很有意义的事。记得美国实业巨子哈默和艾科卡的传记在中国的出版，曾在国内经济界和企业界刮起了一阵不小的旋风，对已经当了和想当企业家的人产生过非同小可的影响；我相信，这次我的老朋友保罗·沃尔克先生传记的出版，也会给国内金融界特别是中央银行和各家专业银行的同事们带来许多有益的启迪。

1989年4月21日

前 言

我第一次见到保罗·沃尔克时，他是财政部负责货币事务的副部长，而我只是美联社派驻财政部初出茅庐的记者。那是1970年，我不想接受美联社驻财政部新闻采访的任务，但我的请求被上司拒绝了。我只好把这趟差事，当作练练身手的机会，并作为我未来从事政治新闻报道的途径。我的目标是进入白宫、国会大厦这些充满魅力、令我神往的政治领地。

起初那阵子，驻华盛顿的差事并不好干。我既要掌握那些一时不得要领的经济学专门术语，还得时时争取抢发新闻。我依然记得，第一次出席沃尔克召集的记者招待会的情况。那次记者招待会，中心论题是财政部国库券发新偿旧的问题。沃尔克以当时在我看来有点过分傲慢的姿态，主持了记者招待会。他声称，他打算延长国库券的发行期限，以使政府债务的管理更为合理。在那一年里，财政赤字已达创纪录的230亿美元，虽然那只是1987年财政赤字的10%。甚至在那个时候，债务问题，就是沃尔克成日忧心忡忡的主要难题了。我带着这样两个印象离开那次记者招待会：我将从

事报道的领域，是具有激动人心的新闻价值的领域；沃尔克相当、相当的出色。

看起来，沃尔克那时与新闻界的语言交流似乎还不十分在行，也不太在乎记者们是否听明白他所说的事情。他甚至对我们记者能否做好财政部新闻的报道漠不关心。他是财政部新闻发言人，但在平时没有新闻发布会的场合，他总是避开我们，专注于自己的工作。

我的一位同行，当时是合众国际社记者，现在为《洛杉矶时报》效力的诺曼·肯普斯特，对沃尔克人高马大的身材，有一句函意双关的评价：保罗·沃尔克，是唯一能够高踞我们之上，俯身对我们说话的人。

沃尔克对财政部的工作应付自如，十分在行。可以毫不夸张地说，他虽只是名副部长，却好像是在掌管财政部。当时的财政部长是大卫·M·肯尼迪，一个说话娘娘腔的芝加哥银行家，他对国际政治、经济事务毫无经验。在很大程度上，是沃尔克在替他撑着财政部门面，而大卫只不过各派政治力量在内阁中平衡的筹码。

1971年初春，尼克松总统任命好大喜功的得克萨斯人约翰·B·康纳利接替财政部长一职。财政部政治事务的空白，便由康纳利填补了。康纳利注重行动，他很快就说服总统接受了工资-物价管制的动议。有沃尔克替他出谋划策，他成功地劝说尼克松关闭了黄金窗口，不再承诺外国政府用美元换取黄金。正是这项措施，创立了沃尔克在国际经济金融领域的巨大声望。

到华盛顿工作不久后，我就为沃尔克的魅力迷住了。他

那高大魁伟的身材，不时闪现在一些大型的国际经济会议上，显得鹤立鸡群。他虽然惹人注目，却很难从他那儿捕捉到新闻。他总是尽可能避开人们探询的目光，或者只说上三言两语的评论，就把记者们打发了。多数场合里，沃尔克都采用这套招数。他从不在各类公开场合，给我们很多新闻。我个人觉得，他是一个出色的新闻发言人，尽管我的一些同行，觉得他有点令人难以亲近。

作为驻华盛顿采访经济新闻的记者，70年代初期是一个激动人心的时期。因为，在这个时期，整个国际货币体系，正处于动荡、调整与改革的进程中。众所周知，是沃尔克一手策划了国际货币体系的改革。这一期间，有关的经济事件，已成为70年代一系列重大历史事件的重要组成部分。驻华盛顿报道经济新闻的记者数量，也因此急剧增加。成为新闻焦点的沃尔克，不太喜欢抛头露面，他总是尽量避开新闻界的视线，除非偶尔为了借助新闻媒介，为实施他的方案去制造舆论效果，他才会故弄玄虚地走漏那么一点风声。

当我决定撰写一本关于沃尔克的传记时，立刻掠过我脑海并引起我思考的有两件事。第一件事，是他那富有魅力的气质，和他70年代早期在国际经济舞台上扮演的角色，是怎样促使我放弃转向政治事务采访，决定继续从事经济新闻的报道；第二件事，是他在美国普通百姓心目中的中心地位，为什么能够维持这样长的时间。战后布雷顿森林会议所确定的国际货币制度，在70年代早期的终结，以绝大多数美国公民难以察觉的方式，仍然影响着国际货币关系和美元的价值。

沃尔克广为人知的作为，是他在1979年至1982年期间，为控制通货膨胀所采取的强硬措施。就我看来，任何关于他的书籍，都应当把主要篇幅用于叙述这几年发生的重大经济事件。因为他在这一期间的工作，是他对这个国家经济发展的最重要的贡献。

这是美国经济处于危急关头的年份，也是美国经历由高通货膨胀向低通货膨胀过渡的痛苦时期。沃尔克把自己看作是负责医治美国经济顽症的大夫，责无旁贷地肩负起消除通货膨胀的时代使命。他很注意听取各方面对他所奉行的货币政策的批评，尽管许多人把他说成是行动鲁莽的屠夫。在这个国家的经济经受严峻考验的时期，国会和白宫多次向他施加压力，要求他放松银根，他坚持不作让步。当许多人的利益，由于联储高利率政策而受到损害的时候，沃尔克就成了国会和白宫公共政策制订者们攻击的靶子。这些人指责他缺乏对重大事件的判断力、性格固执和没有同情心。他所采取的转移人们对联邦储备银行及其政策批评的方法，颇有手腕。有些人不喜欢他在华盛顿深居简出，却幕后发号施令的做法。而有些人则干脆认为他过于冷酷无情。

有人或许会觉得，一些身居要职的高官显贵，常常脾气乖戾，情绪不定，因而怀疑沃尔克是否不好相处。我曾就此对沃尔克的朋友、同事，甚至批评他的人作过交谈，我发现只有很少几个人，认为他难以接近，并对他毫无好感。

我不否认，我本人很喜欢沃尔克。他算得上是我遇到过的最具神秘色彩的人。毫无疑问，他也是一个需要长期相处才能真正了解的人。但在我与他的多次接触中，我一点没有

感觉到他是一个拒人千里之外的人。事实上，他常常主动邀请批评他的人一起座谈，除非有谁当面对他出言不逊。像所有的人一样，沃尔克也有喜怒哀乐。遇事不顺心时，他会发脾气，但更多的时候，他待人诚恳温和。我感觉，他的口头表达十分出色，措辞简洁，吐字清晰。尤其是对各时期重大经济事件的阐述，十分精辟生动。

某些批评沃尔克的人，比如货币主义经济学家米尔顿·弗里德曼，力图贬低他对美国经济复苏的重大影响，称他为服从官僚政治的政客。这种看法的依据，是联储总裁要听命于总统的观念。我觉得，这个看法低估了沃尔克在征服通货膨胀上的重要性，也贬低了他在解决70年代国际货币体系混乱状态所起的关键作用。事实上，他肯定不是一个唯唯诺诺的普通官僚，相反在很大程度上，他却显示出是一个能够总揽全局、善于发号施令的统帅。

许多人看不到沃尔克的幽默之处。在好几年里，我和好些更靠近他的人都感到，他那些信手拈来、趣味横生的连珠妙语，总是令人捧腹不已。布鲁金斯学院的罗伯特·所罗门，曾告诉我有关沃尔克的插曲。那是在一次讨论美元危机的大型国际会议上，当来自荷兰的代表提出一项解决办法后，沃尔克冷不丁地冒上一句：“有多少荷兰人赞成你的提议？”

充满自信，这是一个中央银行家的必备素质。金融市场，总是瞪大眼睛，注视着中央银行总裁的一举一动。不错，沃尔克做过的许多事，都免不了受到来自各方的挑剔，但唯独不会有人指责他遇事惊慌失措。当然，处于公众焦点的风云

人物，他的行为，很难适合所有人的口味。幸运的是，沃尔克从不做蠢事，也从不为做过的事情作辩解。在历次的国会听证会上，他总是镇定自若，提纲挈领地阐释他的政策要旨，而不是喋喋不休地纠缠那些细枝末节。作为首都，华盛顿有一批优秀的政坛斗士，沃尔克又是其中的佼佼者。多年来，有关政府部门在金融管理上，机构重叠，权力分散，管理混乱。里根总统曾试图把银行法规及管理的权限，集中到一个超越联储和财政部之上的机构上，但沃尔克坚持不作丝毫的让步。

某些时候，联储的下级职员们，会抱怨沃尔克不太愿听取部属们的呼声，同时又过分严厉地驱使他们玩命工作。但他们又都高度评价沃尔克本人所作的贡献，就像其中一个职员所说的，“感谢上帝，过去的8年幸亏有了他。每每想到如果这些年没有他在联储，我们的经济将会是怎样一幅图景时，我便不寒而栗”。

诚然，沃尔克并不是完人。在美国经济面临危难的过去岁月里，他也不是唯一有能力领导中央银行的人。但必须承认，如果换上任何其他人来执掌联储，我们的经济就可能比现在糟糕得多。

1983年，经济学家艾伦·格林斯潘向里根总统提议，沃尔克应当继续留在联储总裁的位置上。格林斯潘在提议中作了如下的说明：“的确，有许多人都可能具备与沃尔克同样的才干，但是，很少有人能够像他那样，在社会各阶层都有广泛的联系，他了解公众的呼声，他在国际金融界具有极高的声望，这都是你不可忽视的无价财富。”格林斯潘是在得

知将成为沃尔克的继承人之前，说出这番话的。

在美国经济史上，沃尔克时代即将结束。但沃尔克的货币政策，对美国经济乃至国际经济，仍将产生着深远的影响。格林斯潘深知，沃尔克走过了怎样艰难的历程，才得到如此巨大的声誉。在格林斯潘的任期结束之前，他也必须付出同样的努力。

威廉·尼柯克

1987年 6 月

目 录

前 言	(1)
第 一 章 我们相信沃尔克	(1)
第 二 章 了不起的保罗	(20)
第 三 章 不同寻常的星期六之夜	(37)
第 四 章 掌印者在这里!	(60)
第 五 章 放心吧, 沃尔克已经就位	(77)
第 六 章 中央银行家的教育	(92)
第 七 章 $2 \times 4 =$ 里根经济学	(107)
第 八 章 联储关系网	(130)
第 九 章 引人注目的通货膨胀反击战	(144)
第 十 章 “尼迦”和布雷顿森林体系的终结	(158)
第十一章 国境以南, 用我们的方式提供货币	(178)
第十二章 新任期与美元汇率波动	(200)
第十三章 大保姆	(217)
第十四章 格林斯潘时代的开始	(227)
参考书目	(237)

第一章 我们相信沃尔克

一个水汽濛濛的早晨，位于华盛顿哥伦比亚特区郊外自家的游泳池里，阿舍尼·所罗门正舒心悦意地游泳。在经过最近一系列的重大事件之后，这样坦然的游泳，真算得上是解除疲劳所需要的疗法了。作为财政部负责货币事务的助理部长，他对于吉米·卡特总统和整个内阁，如何近乎绝望地力图驾驭住威胁着本届政府存亡的经济和政治危机，看得可是够多了。

欧佩克（石油输出国组织）再一次提高了石油价格，此举又将点燃通货膨胀增长的导火索，扭曲世界金融市场，加剧美元的不稳定状况。由于所罗门身居财政部高层职位，美元的稳定状况属于他的职责范围，也是令他焦心的事情。差不多1979年的整个7月份，他一直努力避免出现国家通货价值的下落，而眼看这一愿望似乎就要成为现实。

作为恢复公众信念所作努力的一部分，卡特头一天已通知财政部长米切尔·布卢门撒尔放下财政部的工作，由联邦储备银行董事会主席威廉·米勒接替他的职务。由于米勒一

门心思放在争取民主党副总统候选人的政治抱负上，对联储的事务心不在焉，金融市场已经显示出对米勒在联储的作为毫无信心。

卡特改组内阁的目的，是试图把他自己从就任总统以来最深重的政治危机中解脱出来。在此之前，他曾希望通过一次政策演说摆脱这次危机，结果未达初衷。在演说中，卡特阐述了信任危机给美国人民带来的危害。这次演说不太成功，公众并不接受卡特的说教，因为卡特极力想把责任推诿于公众，而没有承认他自己政府的过错，虽然事实就是如此。

游泳池边的电话铃声，使所罗门从纷乱的思绪中清醒过来。这是来自总统的电话。“总统说，他希望我继续留在财政部的职位上。此外，由于米勒要来财政部，总统要求我推荐一位联储的新首脑人选，”所罗门回忆道。

“因此，我对总统说：‘保罗·沃尔克不错。’总统反问我，‘谁是保罗·沃尔克？’”

在所罗门解释沃尔克是纽约联邦储备银行行长后，卡特却提出了他头脑中已有的另一位联储总裁人选。“大卫·洛克菲勒怎么样？”他问道。洛克菲勒是大通曼哈顿银行行长。具有讽刺意味的是，作为联储首脑的人选，他正好是沃尔克早年在银行界的前辈之一。

“因为，”所罗门告诉总统，“大卫不太熟悉货币政策的操作技术。依我看，如果他出席国会听证会，这一关就很可能过不去。”

卡特对所罗门关于掌管联储需要专门技术的说法很不理

解，他问道：“难道联储没有经济专家？为什么联储总裁非得有技术才能呢？”

所罗门对卡特解释说：“这可不像其他某些决策工作，联储职能的特殊性，要求联储总裁必须懂得经济如何运行，货币政策如何影响经济活动。他应有能力主持有相当难度的决策过程，他必须能够非常准确而又谨慎地表述政策含意，因为他的言论比任何其他个人的言论，对金融市场具有更大的影响。”

所罗门的推荐，给正处在困境中的总统留下了一个清晰的印象，总统答应找沃尔克单独谈谈。尽管卡特在与所罗门通电话前从未听说过沃尔克，他却在此后的日子里，经常听到人们把沃尔克赞誉为很有影响的金融家。甚至有人告诉总统：沃尔克是领导中央银行的最佳人选。

据一位参与挑选新联储总裁的官员说，在对为数不少的经济学家、金融家和产业界领导人的意见征询中，沃尔克得到了普遍的好评。此外，卡特对沃尔克的聪明才智和自信心也抱有好感，并很欣赏沃尔克的工作能力和技术专长。“卡特对沃尔克感到满意，”这位官员告诉我，“沃尔克的基本素质和多方面的优点，使他显得鹤立鸡群。他在国际上受到高度评价，又具有纽约联邦储备银行的工作经验。我们曾经有过金融市场的动乱风潮，你或许会因此争辩，保不定沃尔克也会栽跟头。”

但是，卡特对是否选择沃尔克仍然举棋不定。虽然有过所罗门对卡特选择洛克菲勒需要慎重的忠告，卡特的助手们仍有总统将把这一职位给洛克菲勒的直觉。洛克菲勒本人还